

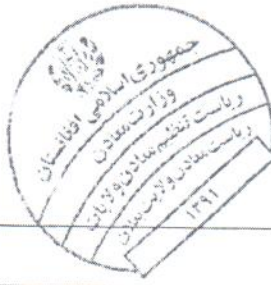


جمهوری اسلامی افغانستان  
وزارت معادن و پترولیم  
ریاست تنظیم معادن ولایات  
ریاست معادن ولایت بغلان  
۱۳۹۱

قرارداد معادن مواد ساختمانی (سنگ تعمیراتی) ساحه آهندره  
شهر پلخمری  
ماپین  
ریاست معادن ولایت بغلان

و (اسامی عظیم الله فرزند حبیب الله)

۱۳۹ / /



معلومات عمومی

معلومات در مورد نوع معدن	
عنوان قرارداد:	قرارداد معدن مواد ساختمانی سنگ تعمیراتی
شماره ثبت قرارداد در اداره کادستر:	(11)
موقعیت معدن:	ساحه آهندره
مساحت ساحه معدن (به هکتار یا مترمربع)	7000 متر مربع (چهار هزار و هفتاد متر مربع)
کوردینات (جی. پی. ای. اس) ساحه معدن:	E= 68.74251 N= 35.93195
نوع مواد معدنی قابل استخراج:	سنگ تعمیراتی
حجم تخمینی سالانه مواد معدنی قابل استخراج (به مترمکعب)	(4000) چهار هزار متر مکعب
کرایه سطح زمین از قرار (فی هکتار):	(25) بیست و پنج دالر امریکایی یا معادل آن به افغانی
حق الامتياز (رویالٹی) از تولید ناخالص	از قرار فی متر مکعب 0.413 دالر امریکایی یا معادل آن به افغانی
تاریخ انعقاد قرارداد:	
تاریخ ختم قرارداد:	
معلومات قراردادی	
معلومات شخص حقیقی	معلومات راجع به شرکت
اسم و تخلص:	اسم شرکت:
اسم پدر:	نمبر جواز و مرجع صدور:
نمبر تذکره:	نوع فعالیت:
شماره تماس و ایمیل آدرس:	تاریخ صدور جواز:
آدرس دفتر و یا منزل:	تاریخ ختم جواز:
شماره تشخیصه مالیاتی (TIN):	شماره تماس و ایمیل آدرس دفتر:
شماره حساب بانکی	شماره تشخیصه مالیاتی (TIN) و حساب بانکی



فهرست مندرجات

4	ماده اول : اصطلاحات .....
4	ماده دوم : مدت قرارداد .....
5	ماده سوم : کوردینات ساحه معدن .....
5	مادره چهارم: سرمایه گذاری .....
5	ماده پنجم : اعطای جواز بهره برداری .....
5	ماده ششم : حقوق دارنده جواز .....
6	ماده هفتم: مکلفیت های دارنده جواز .....
6	ماده هشتم : کرایه سطح زمین .....
6	ماده نهم : رویالٹی .....
6	ماده دهم : عدم تکمیل پلان معدنکاری .....
7	ماده یازدهم : تضمین مالی .....
7	ماده دوازدهم : پرداخت تادیات .....
7	ماده سیزدهم : استفاده از مواد منفجره .....
7	ماده چهاردهم : تفتیش .....
7	ماده پانزدهم : خساره و ملکیت .....
8	ماده شانزدهم : حوادث غیر مترقبه (فورس ما ژور) .....
8	ماده هفدهم : آثار تاریخی و فرهنگی .....
8	ماده هجدهم : حل منازعات .....
9	ماده نوزدهم : اطلاعیه اصلاح وضعیت .....
9	ماده بیستم : لغو جواز .....
10	ماده بیست و یکم : معلومات تماس .....
10	ماده بیست دوم : قانون حاکم .....
10	ماده بیست سوم:عدم تکمیل مکلفیت .....
10	ماده بیست چهارم : انفاذ قرارداد .....



این قرارداد بتاريخ / / 139 مابین وزارت معادن و پترولیم جمهوری اسلامی افغانستان که منبعه به نام (عظیم الله فرزند حبیب الله) دارنده اجازه نامه که بطور جمعی بنام طرفین یاد میشوند، منعقد میگردد. با توجه به اینکه:

وزارت معادن و پترولیم و واحد های دومی آن مطابق قانون صلاحیت مدیریت، کنترول و نظارت از تمام حقیقی مترازی معادن (ریگ و جغل) که در ساحه (بند اول برق شهر بلخمری قلمرو افغانستان دارا بوده و از تطبیق قرارداد، فعالیت های مترازی معادن (ریگ و جغل) که در ساحه (بند اول برق شهر بلخمری ولایت بغلان) موقعیت دارد، الی ختم قرارداد کنترول، تنفیش و نظارت مینمایند.

#### اصطلاحات

##### ماده اول:

اصطلاحات آتی در این قرارداد مفاهیم ذیل را افاده مینمایند:

وزارت: عبارت از وزارت معادن و پترولیم دولت جمهوری اسلامی افغانستان و واحد های دومی آن میباشد.

دارنده اجازه نامه: شخص حقیقی یا شرکت است که مطابق احکام قانون معادن و مقرر های مربوط آن، اجازه نامه معادن (ریگ و جغل) بنام وی ثبت و صادر گردیده است.

قرارداد: سند کتبی حقوقی است که تمام حقوق و مکلفیت های طرفین در آن پیشبینی گردیده و مکلف به اجرای آن میباشد.

شخص حقیقی: شخصی است که به عنوان متشبهت انفرادی اجازه نامه معادن سنگ و مواد ساختمانی (ریگ و جغل) را از وزارت معادن و پترولیم بدست آورده باشد.

شخص حکمی: عبارت از نهادی است که مطابق احکام قانون تأسیس گردیده و اجازه فعالیت رداشته باشد.

#### حوادث غیر مترقبه: (Force Majeure)

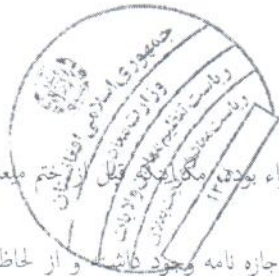
1- هر نوع حادثه و یا حالتیکه غیر قابل پیشبینی و غیر قابل جلوگیری بوده، کنترول و اجتناب از آن ناممکن باشد.

2- حالات غیر مترقبه شامل موارد ذیل میگردد:

جنگ های مسلحانه، اعمال تروریستی مخرب که پروژه را بطور مستقیم هدف قرار دهد، محاصره، تحریم، و اعتصابات سراسری در تمامی کشور که مشخصاً محدود به یک ساحه و یا مربوط شرکت و یا وابسته گان آن نمی باشد، زلزله، طوفان های مهیب، سیلاب، آتشفشان، آتش سوزی که بطور شدید و مستقیماً پروژه از آن متاثر گردیده و طرف قادر به ادامه کار نباشد.

3- موارد ذیل به طور خاص حالات غیر مترقبه تلقی نمیکردند:

مشکلات اقتصادی و یا تغییر در شرایط بازار، حادثات یا شرایطی که انجام مکلفیت های طرف متاثر شده را دشوار ساخته اما ناممکن نسازد. زمستان و بارنده کی دوام دار غیر معمول و مشکلات امنیتی خارج ساحه معدن که فعالیت معدنکاری را متاثر نسازد.



مدت قرارداد :

ماده دوم :

- 1- این قرارداد از تاریخ ثبت و صدور اجازه نامه برای مدت (2) دو سال قابل اجراء بوده، مگر آنکه قبل از ختم ميعاد تعين شده آن بنا بر دلايل مختلف طبق احكام قانون و مقررہ های مربوط فسخ گردد.
- 2- هرگاه دارنده اجازه نامه تشخيص دهد که مواد مفیده معدنی در ساحه مندرج اجازه نامه وجود داشته و از لحاظ اقتصادی قابل استخراج می باشد، میتواند برای تمدید اجازه نامه مربوط خویش حد اقل سه ماه قبل از ختم ميعاد آن به وزارت درخواست ارائه نماید.
- 3- اجازه نامه معدنکاری به طور سالانه جهت اعتبار بخشیدن به کار قراردادی قابل تجدید است و قراردادی مکلفیت دارد تا یک ماه قبل از پایان ربع اخیر سال ، برای ادامه کار ، اجازه نامه خویش را تجدید نماید.
- 4- وزارت بعد از بررسی و تأیید تمام اسناد دارنده اجازه نامه و حصول اطمینان از انجام تعهدات مندرج قرارداد بشمول رعایت تمامی معیار های محیط زیستی ، صحت و ایمنی ، میتواند بر اساس درخواست قراردادی ، اجازه نامه را برای دوره های متوالی یک ساله ، بعد از اخذ فیس مطابق احكام قانون ، سالانه تجدید نماید.

گوردینات ساحه معدن :

ماده سوم :

اداره کادستر مکلف است ساحه مندرج اجازه نامه معدن را کنتور بندی نموده و درج این قرارداد نماید.

N= 35.93195

E= 68.74251

سرمایه کناری :

ماده چهارم :

دارنده اجازه نامه مبلغ (70000) افغانی را در معدن (سنگ تعمیراتی) سرمایه کناری نموده و پلان تفصیلی آن را در رابطه به فعالیت های بهره برداری قبل از آغاز کار به اداره کادستر ارائه نماید.

اعطای جواز بهره برداری :

ماده پنجم :

اداره کادستر با در نظر داشت احكام قانون معدن ، مقررہ های مربوط و شرایط مندرج این قرارداد ، اجازه نامه معدن سنگ و مواد ساختمانی (سنگ تعمیراتی) را برای شخص درخواست کننده اعطاء می نماید و همه ساله برای دوره های متوالی یک ساله با رعایت بند (4) ماده دوم این قرارداد قابل تجدید می باشد.

حقوق دارنده جواز :

ماده ششم :

دارنده اجازه نامه با در نظر داشت احكام قانون معدن و مقررہ های مربوط دارای حقوق ذیل می باشد:

- 1- دسترسی به ساحه مندرج اجازه نامه ،
- 2- نصب تجهیزات ، تاسیسات و ماشین آلات ابتدائی ، اعمار ساختمانها و تاسیسات و احداث سرکها در صورت ضرورت.
- 3- پیروسی مواد معدنی که به اثر فعالیت های معدنکاری از ساحه مندرج اجازه نامه بدست میآید.
- 4- استخراج ، انتقال ، فروش مواد معدنی بدست آمده از ساحه مندرج اجازه نامه.
- 5- استفاده از مواد منفجره مطابق احكام قانون و مقررہ های مربوط.
- 6- اجرای سایر فعالیت های مرتبط به معدنکاری .

GH



مکلفیت های دارنده اجازه نامه :

ماده هفتم :

- دارنده اجازه نامه علاوه بر مکلفیت های مندرج قانون معادن و مقررهای مربوط دارای مکلفیت های ذیل می باشد:
- 1- رعایت پلان و برنامه کاری .
  - 2- انجام فعالیت های معدنکاری در مطابقت با احکام قانون معادن و مقررهای مربوط .
  - 3- رعایت قواعد صحت و ایمنی و حفاظت محیط زیست .
  - 4- آرایه گزارش از انجام فعالیت های معدنکاری در اخیر هر ربع کاری .
  - 5- برداشتن و انتقال ساختار های موقتی ، تجهیزات و ماشین آلات نصب شده بعد از ختم فعالیت معدنکاری و احیاء مجدد ساحه معدن .
  - 6- احترام به مناسک و مقدسات دینی ، رسوم و عینیات مردم محل .
  - 7- تجدید سالانه اجازه نامه مربوط مطابق احکام قانون و شرایط مندرج این قرارداد .

کرایه سطح زمین :

ماده هشتم :

دارنده اجازه نامه مکلف است ، مطابق مقررهای معدنکاری کرایه سطح زمین از فی هکتار ساحه معدن مندرج اجازه نامه یا سایر ساحاتی که مورد استفاده قرار می دهد سالانه 25 دالر امریکائی یا معادل آن به افغانی به حساب وزارت تحویل بانک نموده و آویز آنرا به اداره کادستر معادن تسلیم نماید.

رویالتی :

ماده نهم :

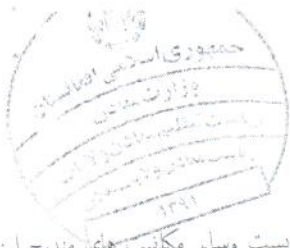
دارنده اجازه نامه مکلف به پرداخت حق الامتیاز (رویالتی) به مبلغ (0.577) دالرامریکائی یا معادل آن به افغانی را از فی متر مکعب مواد معدنی (ریگ و جغل) استخراج شده میباشند، رویالتی را الی یکماه بعد از ختم هر ربع سال مالی بدون وضع مصارف به حساب وزارت معادن و پترولیم تحویل بانک نموده و آویز آنرا به اداره کادستر با انضمام گزارش ربعوار ارسال نماید.

عدم تکمیل پلان معدنکاری:

ماده دهم :

- دارنده اجازه نامه مکلف است، مطابق پلان و برنامه کاری که مورد تأیید اداره کادستر قرار گرفته است فعالیت های استخراجی را انجام دهد.
- هرگاه دارنده اجازه نامه نتواند پلان و برنامه کاری را تطبیق نماید، مکلف به پرداخت جریمه 50 فیصد از رویالتی مقدار موادیکه در پلان و برنامه کاری آرایه نموده و آن را استخراج نموده، می باشد. هرگاه از مقدار پیشبینی شده در پلان و برنامه کاری خویش بیشتر استخراج نماید مکلف به پرداخت حق الامتیاز (رویالتی) آن مطابق شرایط مندرج این قرارداد می باشد.
- دارنده اجازه نامه مکلف است تا از انجام فعالیت های معدنکاری و پیشرفت کار بطور ربعوار و سالانه به اداره کادستر گزارش آرایه نماید.

6/11



تضمین مالی :

ماده یازدهم :

دارنده اجازه نامه مکلف است تضمینات مالی مربوط به حسن اجرای فعالیت های معدنکاری، حفاظت محیط زیست و سایر مکلفیت های مندرج این قرارداد را که 50% پنجاه فیصد از مجموع روپالتهی حجم استخراجی سالانه به مبلغ (56481.88) افغانی میگردد، از طریق اداره کادستر به حساب وزارت درد افغانستان بانک بدون مفاد و تکانه شامل کد امانات نماید. این مبلغ بعد از ختم قرارداد در صورتیکه تمام وجایب و مکلفیت های مندرج قرارداد از جانب دارنده اجازه نامه رعایت شده باشد، دوباره اعاده میگردد.

پرداخت تادیات:

ماده دوازدهم :

هرگاه دارنده اجازه نامه در پرداخت روپالتهی، کرایه سطح زمین و یا سایر تادیات خویش که در قوانین، مقرره های مربوط و شرایط این قرارداد پیشبینی گردیده است، بیشتر از یک ماه تأخیر نماید، بر علاوه اصل تادیات، مکلف به پرداخت (2.5%) دوعشاریه پنج فیصد از نرخ اصلی تادیات، به عنوان جریمه در ماه اول میباشد که با گذشت هرماه باقیات جریمه شده دارنده اجازه نامه دو برابر میشود.

استفاده از مواد منفجره :

ماده سیزدهم :

دارنده اجازه نامه به منظور انجام فعالیت های معدنکاری در صورت ضرورت بعد از تأییدی وزارت از مقدار آن، میتواند از مواد منفجره با رعایت احکام قانون و مقرره های مربوط استفاده نماید.

تفتیش :

ماده چهاردهم :

1- مفتشین وزارت میتوانند وقتاً فوقتاً از فعالیت های دارنده اجازه نامه، کنترل و نظارت نموده و دارنده اجازه نامه مکلف است تمام معلومات لازم را در رابطه به فعالیت های معدنکاری خویش در اختیار مفتشین قرارداد دساتیر، هدایات و راهنمایی های قانونی آنان را عملی نماید.  
2- به منظور تفتیش مسایل تخنیکی، محیط زیستی، صحت و ایمنی، سایر ریاست های وزارت در همکاری با ریاست تفتیش معادن به حکم مقام وزارت میتوانند فعالیت های معدنکاری دارنده اجازه نامه را نظارت و بررسی نمایند.

خساره به ملکیت :

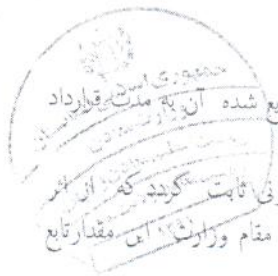
ماده پانزدهم :

دارنده اجازه نامه مکلف است تا پلان و برنامه کاری خویش را طوری تنظیم و ترتیب نماید که حین اجرای آن خساره به دارایی های عامه و حقوق دولت وارد نگردد. در صورت وارد شدن خساره، دارنده اجازه نامه مکلف به پرداخت جبران خساره آن میباشد.

حوادث غیر مترقبه (فورس ما ژور)

ماده شانزدهم :

1- هرگاه دارنده اجازه نامه از اثر وقوع حوادث غیر مترقبه، متأثر شده باشد و نتواند تعهدات خویش را انجام دهد، در ظرف 24 ساعت تماس تلفونی وطنی یک هفته کتیباً به وزارت اطلاع دهد، پس از وقوع و تشخیص چنین حالت توسط هیئت طرفین، مدت زمانیکه



طی آن مشکل برطرف میشود. مشخص شده در صورتیکه این مدت کمتر از شش ماه باشد، زمان ضایع شده آن به مدت قرارداد افزوده شده و مجرای داده میشود.

2- در صورتیکه مقداری از مواد استخراج شده، به اساس اسناد، شواهد، منارک و دلایل قانونی ثابت گردید که از اثر وقوع حوادث غیر مترقبه (فورس ماژور) تلف گردیده است، بعد از تأییدی هیئت موظف و منظوری مقام وزارت این مقدار تابع پرداخت رویالتی نمی باشد.

### آثار تاریخی و فرهنگی :

ماده هفدهم :

- 1- هرگاه حین اجرای فعالیت های معدنکاری، نشانه ها و علائم آثار تاریخی و فرهنگی ظاهر گردد، دارنده اجازه نامه مکلف است، موضوع را در ظرف 24 ساعت تلیفونی و طی یک هفته کتبی به وزارت و وزارت اطلاعات و فرهنگ اطلاع دهد و از استخراج در ساحه مکشوفه آلی دستور مقام وزارت اجتناب نماید.
- 2- دارنده اجازه نامه مکلف است آلی مدت 30 بوم آثار مندرج فقره (1) این ماده را به مصرف خویش حفاظت و نگهداری نماید.

### حل منازعات :

ماده هجدهم :

- 1- هرگاه میان دارنده اجازه نامه و وزارت از اثر فعالیت های معدنکاری اختلاف بروز نماید، طرفین میتوانند با نظر داشت ماده نود سوم قانون معادن ابتدا آنرا از طریق تفاهم و مذاکره حل و فصل نمایند.

• هرگاه موضوع به طور دوستانه در تفاهم طرفین حل و فصل نگردد، قضیه به یکی از مراجع ذیل محول میگردد:

- حکمیت و یا میانجیگری شخص خیر به توافق طرفین.

- تعیین هیئت بی طرف از اهل خبره به انتخاب کمیسیون وزراء در امور معادن به ترتیب ذیل که تعدادشان از سه نفر کمتر و از پنج نفر بیشتر نباشد:

• یک نفر به نمایندگی از حکومت مشروط بر اینکه ارگان حکومتی متذکره طرف دعوی نباشد.

- یک یا دو نفر از اهل خبره مستقل واجد شرایط .

- یک یا دو نفر از متخصصین امور معادن .

2- هرگاه طرف یا طرفین به تصمم اهل خبره قناعت نداشته باشند، میتوانند در خلال مدت سی روز از تاریخ اتخاذ تصمم، موضوع را به یکی مراجع ذیل ارجاع نمایند:

• کمیسیون حل منازعات مالی مندرج قانون دافغانستان بانک.

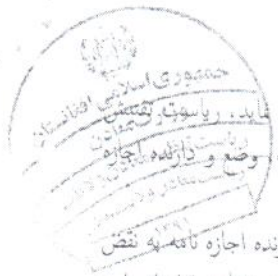
• محکمه دیصلاح افغانستان.

### اطلاعیه اصلاح وضعیت :

ماده نوزدهم

- 1- هرگاه کارکن دیصلاح تفتیش از عدم اجرای مواد قرارداد توسط دارنده اجازه نامه گزارش دهد، ریاست تفتیش معادن می تواند مکتوب رسمی مبنی بر اطلاعیه اصلاح وضعیت را به دارنده جواز صادر نماید.
- 2- دارنده اجازه نامه مکلف است در مدت یک ماه از تاریخ دریافت اطلاعیه، نواقص مشخص شده را اصلاح نموده و تمام شرایط مندرج قرارداد را رعایت و از تطبیق آن به ریاست مربوط کتباً اطمینان دهد.

611



- 3- هرگاه دارنده اجازه نامه در مدت یک ماه نتواند اصلاحات لازم را وارد و شرایط تعهد شده قرارداد را تطبیق نماید، ریاست تفتیش معادن می تواند، جبران خساره و جریمه های نقدی لازم را که در مقرر مالی معدنکاری پیش بینی گردیده است نامه مکلف به پرداخت آن در خلال یکماه به حساب وزارت می باشد.
- 4- هرگاه در مدت سه ماه بعد از وضع جریمه ها واضح گردد که وضع جریمه های نقدی نیز نتیجه بخش نبوده و دارنده اجازه نامه به نقض شرایط مندرج قرارداد ادامه میدهد، ریاست تفتیش معادن مکلف است به اساس ماده سی و یکم قانون معادن، تعلیق قرارداد را به مقام وزارت پیشنهاد نماید.
- 5- هرگاه تعلیق قرارداد ناشی از با قیداری باشد. دارنده اجازه نامه میتواند بعد از تحویل پول ذمت خویش و تعهد مجدد مبنی بر اجرای کامل مواد قرارداد، رفع تعلیق را تقاضا نماید.
- 6- هرگاه تعلیق قرارداد اثر عدم رعایت سایر شرایط مندرج این قرارداد باشد، درآنصورت دارنده اجازه نامه میتواند الی یک ماه با ارایه تعهد مجدد و تضمین معادل (50%) فیصد از حجم قرارداد سالانه، رفع تعلیق را پیشنهاد نماید. در صورتیکه وزارت لغو تعلیق را منظور نموده و قراردادی الی سه ماه متواتر بطور نورمال به فعالیت خویش ادامه دهد. وجه تضمین متذکره دوباره برایش اعاده میگردد.

**لغو جواز :  
ماده بیستم:**

- در صورت عدم تطبیق ماده نرده هم این قرارداد ریاست تفتیش معادن با رعایت ماده سی و سوم قانون معادن می تواند، لغو قرارداد و اجازه نامه را به مقام وزارت پیشنهاد نماید. در صورت منظوری توسط وزارت، قرارداد لغو و پول تضمینات دوباره اعاده نمیگردد.
- هرگاه دارنده اجازه نامه فعالیت های معدنکاری خویش را بدون منظوری و توافق وزارت برای مدت شش ماه متوقف ساخته که باعث عدم پرداخت روپالتهی گردد، در این صورت اجازه نامه و قرارداد لغو و پول تضمینات اعاده نمیگردد.
- در سایر حالاتی که نقض صریح قانون معادن و دیگر قوانین ذیربط کشور صورت گرفته باشد و موضوع از طریق ریاست تفتیش معادن تأیید گردد، وزارت میتواند قرارداد را فسخ و اجازه نامه مربوط را لغو نماید.

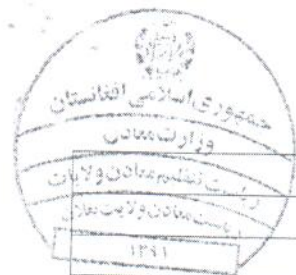
**معلومات تماس :  
ماده بیست و یکم:**

طرفین مکلف به درج معلومات لازم در فورم ذیل به منظور مراسلات خویش بوده و در صورت ضرورت تحت اطلاع دهی از آن استفاده میگردد.

**آدرس دارنده اجازه نامه :**

اسم	عظیم الله
آدرس	ولایت بعلان
شهر	پنجمری
کشور	افغانستان
تلفون	0706172202
ایمیل	

Att



آدرس وزارت:

اسم	
آدرس	پشتونستان و ات مقابل وزارت مالیه
شهر	کابل
کشور	افغانستان
تیلنوم	
فکس	
ایمیل	

قانون محاکم:

ماده بیست دوم:

این قرارداد در تمامی موارد تابع قوانین نافذه جمهوری اسلامی افغانستان بوده در صورت تناقض میان مواد این قرارداد، احکام قانون و مقررات نافذه افغانستان، احکام قانون و مقررہ های مربوط ارجحیت داشته و قابل تطبیق میباشد.

عدم تکمیل مکلفیت:

ماده بیست سوم:

هرگاه دارنده اجازه نامه الی یک سال از تاریخ صدور اجازه نامه کمتر از 50% مکلفیت های مندرج قرارداد مربوط را انجام دهد، قرارداد وی بطور اتوماتیک لغو پنداشته میشود. حالات فورس مازور از این حکم مستثنی است.

انفاذ قرارداد:

ماده بیست چهارم:

- این قرار داد بعد از منظوری و نشر در ویب سایت وزارت مرعی الاجرا میباشد.
- این قرارداد در داخل بیست و چهار ماده ترتیباً سایر اسناد ضمیمه، یک قرارداد مکمل میان طرفین را تشکیل داده و در یک نسخه اصلی دری/پشتو ترتیب و طرفین یک نسخه اصلی امضاء شده آنرا با خود می داشته باشند.

تاریخ عقد قرارداد 1395/11/13

وزارت داری

ریاست معادن ولایت بغلان

منظوری مقام وزارت معادن و پترولیم